

## B.- FINCAS

SUPERFICIE	DESTINO	TITULO
2'50 Ha	Investigación	Propiedad
50'50	Cultivo	Cesión

## 3.- LOCALIZACIÓN: SIMA-DERIO

## A.- CONSTRUCCIONES

DESCRIPCIÓN	SUPERFICIE TOTAL CONSTRUIDA (m. <sup>2</sup> )	DESTINO	TITULO
Edificio 2 plantas + Sótano	1.935	Almacén, Oficinas, Laboratorio	Cesión
Edificio 2 plantas + Sótano + Planta Entrecubierta	1.800	Almacén, Oficinas, Laboratorio	Cesión

**MERKATARITZA, KONTSUMO  
ETA TURISMO SAILA****Zk-4112**

182/1997 DEKRETUA, uztailaren 22koa, titulu akademiko bat lortzeko ez diren unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzak ematen dituzten zentro pribatueta-ko erabiltzaileek duten informaziorako eskubidea arautzen duena.

Hezkuntza Sistemaren Antolamendu Orokorri buruzko urriaren 3ko 1/1990 Lege Organikoak —Hezkuntzarako Eskubidea arautzen duen uztailaren 3ko 8/1985 Lege Organikoaren 24.1. atala aldatzen du—, bere gehigarriko xedapenetatik seigarrenean zehazten duenez, titulu akademiko bat lortzeko ez diren unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzak ematen dituzten zentro pribatuak Zuzenbidearen arabekoak izan beharko dute eta debekaturik izango dute ikastetxeetarako ezarritako izendapenak eta horiekiko nahasmena sortu edo errakuntzara bultzatzea. Hori bera esaten du ekainaren 14ko 1004/1991 Errege Dekretuaren 3. atalak, zeinek unibertsitateaz kanpoko araubide orokorreko irakaskuntzak ematen dituzten ikastetxeek bete beharreko gutxieneko baldintzak ezarri baitzituen.

Hori guztiori kontutan hartuta, akademikoak ez diren tituluak ematen dituzten irakaskuntzako zentro pribatuak egun duten garrantziaz jabeturik, eta zentro horiek gero eta gehiago hedatzen ari direnez gero, beharrezkotzat jotzen da zentro horiek eman beharreko informazio mota arautzea, espezializazio profesional handiagoa eskatzen den garaian bizi gara-eta.

Kontsumitzailearen Estatutuari buruzko azaroaren 18ko 10/1981 Legearen 18. atalean ezartzen den prin-

**DEPARTAMENTO DE COMERCIO,  
CONSUMO Y TURISMO****Nº-4112**

DECRETO 182/1997, de 22 de julio, por el que se regula el derecho a la información de los usuarios de centros privados que impartan enseñanzas no universitarias que no conduzcan a la obtención de un título con validez académica.

La Disposición Adicional Sexta de la Ley Orgánica 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo, que modifica el artículo 24.1 de la Ley Orgánica 8/1985, de 3 de julio, reguladora del derecho a la educación, determina la sujeción a las normas del derecho común de los centros privados que impartan enseñanzas que no conduzcan a la obtención de un título con validez académica, prohibiendo a dichos centros la utilización de denominaciones establecidas para centros docentes, ni cualesquiera otras que pudieran inducir a error o confusión con aquéllas. En el mismo sentido se pronuncia el artículo 3.º del Real Decreto 1004/1991, de 14 de junio, por el que se establecen los requisitos mínimos de los centros que impartan enseñanzas del régimen general no universitario.

Habida cuenta de cuanto se expresa y dada la importancia que actualmente tienen los Centros de Enseñanza Privados que expiden títulos no académicos y su difusión cada vez mayor entre los usuarios, en una época en la que se exige mayor especialización profesional, se estima necesario regular el tipo de información que dichos centros deben suministrar.

El presente decreto pretende garantizar la aplicación a este ámbito concreto del principio general establecido

tzipio orokorra aipatu eremuan aplika dadila bermatzea da dekretu honekin lortu nahi dena. Izan ere, atal horretan aitortzen da ondasunen erosleek nahiz zerbitzuen erabiltzaileek behar bezalako informazioa jasotzeko duten eskubide legitimoa.

Ondorioz, Merkataritza, Kontsumo eta Turismo sailburuaren proposamenez eta Jaurlearitza Kontseiluak 1997ko uztailaren 22an egindako bilkuran aztertu eta onartu ondoren, hauxe

XEDATU DUT:

**1. atala.**– Titulu akademiko bat lortzeko ez diren unibertsitateaz kanpoko irakaskuntzak ematen dituzten Euskal Autonomi Elkarteko zentro pribatuei aplikatuko zaie dekretu hau.

**2. atala.**– Dekretu honetan aipatzen diren zentroek, Publizitateari buruzko azaroaren 11ko 34/1988 Lege Orokorrean xedatutakoaren eta unibertsitateaz kanpoko araubide orokorreko irakaskuntzak ematen dituten ikastetxeek bete beharreko gutxieneko baldintzak ezarri zituen ekainaren 14ko 1004/1991 Errege Dekretuaren 3. atalean agindutakoaren arabera egin beharko dute publizitatea, hori egiteko modua edozein dela ere.

**3. atala.**– 1.– Emandako irakaskuntzen balio akademikoaren edo profesionalaren inguruan, Administrazioak ikasketa horiei ofizialtasuna emateko aitormenen nahiz baimenen inguruan, edota ematen diren titulu nahiz egiaztagirien inguruan erabiltzaileak nahastuko edo errakuntzara bultzatuko dituen erreferentziarik ezingo da erabili publizitatean.

2.– Zentroaren nazionalitatearen eta ematen diren irakaskuntzen eta diplomoen inguruan, duten esanguragatik errakuntzara bultza dezakeen izen espezifikorik ere ezingo da erabili publizitatean.

**4. atala.**– Zentrorako sarreretan zein jendeari informazioa emateko lekuetan idazkunak egon beharko dira, ongi ikusteko moduan, une oro, euskeraz eta gaztelera eta gutxienez zazpi milimetroko letretan. Idazkunotan datu hauek zehaztu beharko dira:

- a) Zentroaren izena, helbidea eta kokapena.
- b) Zentroaren ardura duen pertsona fisiko nahiz juridikoaren izena.
- c) Ikasturte bakoitzari buruzko informazioa ematen duten agiriak edo liburuxkak eta horiek non dauden eta non eskura daitezkeen.
- d) Erreklamazio-orriak, erabiltzaileen eskuragarri, Euskal Autonomi Elkarteko erabiltzaileentzako erreklamazio-orriak arautzen dituen urtarrilaren 14ko 5/1997 Dekretuan agindutakoaren arabera.

**5. atala.**– 1.– Zentroak beharturik egongo dira, eskaintza egiten dutenetik ikasturtea amaitu arte, informaziorako agiriak nahiz liburuxkak edukitzera.

en el artículo 18 de la Ley 10/1981, de 18 de noviembre, del Estatuto del Consumidor que reconoce el legítimo derecho que tiene el adquirente de bienes o el usuario de servicios a disponer de una información adecuada.

En su virtud, a propuesta de la Consejera de Comercio, Consumo y Turismo, previa deliberación y aprobación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 22 de julio de 1997,

DISPONGO:

**Artículo 1.**– El presente Decreto es de aplicación a los Centros privados que impartan dentro de la Comunidad Autónoma del País Vasco enseñanzas no universitarias que no conduzcan a la obtención de un título con validez académica.

**Artículo 2.**– La publicidad que se realice por los Centros a los que se refiere el presente Decreto, cualquiera que sea el medio utilizado para realizarla, deberá ajustarse a lo dispuesto por la Ley 34/1988, de 11 de noviembre, General de Publicidad y a lo previsto en el artículo 3 del Real Decreto 1004/1991, de 14 de junio, por el que se regulan los requisitos mínimos de los centros docentes no universitarios que impartan enseñanzas de régimen general.

**Artículo 3.**– 1.– En la publicidad no se utilizarán referencias sobre titulaciones o términos que puedan inducir a confusión a los usuarios sobre la validez académica o profesional de las enseñanzas impartidas, o sobre el reconocimiento o autorización, por parte de la Administración, del carácter oficial de las mismas, así como de los títulos o certificados que se expidan.

2.– Tampoco podrán utilizarse en la publicidad denominaciones específicas que, por su significado, puedan inducir a error sobre la nacionalidad del centro, las enseñanzas que se imparten y diplomas que se otorgan.

**Artículo 4.**– En los lugares de acceso al centro o en los que se destinen a suministrar información al público, de forma permanente y visible, figurarán en castellano y en euskera y en caracteres de tamaño no inferior a siete milímetros, leyendas donde se especifiquen:

- a) Denominación, dirección y localización del Centro.
- b) Nombre de la persona física o jurídica responsable.
- c) Existencia de folletos o documentos informativos de cada curso y lugar donde pueden ser conocidos o puestos a disposición de los usuarios.
- d) Existencia de las Hojas de Reclamaciones a disposición del usuario que las solicite, de conformidad con lo previsto en el Decreto 5/1997 de 14 de enero por el que se regulan las hojas de reclamaciones de los usuarios de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

**Artículo 5.**– 1.– Los Centros estarán obligados a tener a disposición del público, desde el momento de la oferta hasta la finalización del curso, folletos o docu-

Horietan, ikasturte bakoitzari buruzko ondorengo datu hauek zehaztuko dira:

- a) Zentroaren izena eta helbidea.
- b) Zentroaren ardura duen pertsona fisiko nahiz juridikoaren izena.
- c) Ikastaroen izena.
- d) Ikastaroen iraupena, ordutegia eta edukiak.
- e) Lor daitekeen diploma.
- f) Lan-poltsak aipatuz gero, horien baldintzak zehaztu beharko dira, bai eta beste erakunde nahiz enpresaren batekin egindako hitzarmena ere, izanez gero.
- g) Ikastaroen prezioa, karga eta zerga guztiak barne, eta ordaintzeko modua, bai eta irakaskuntzarako materialena ere, zentroan bertan saltzen badira.
- h) Irakaskuntzak emango dituzten irakasleen kualifikazioa.
- i) Erabiltzaileentzat interesgarri den informazio oro.

2.- Atal honetako 1.f) idazatian aipatutako hitzarmena egonez gero, erabiltzaileen eskuragarri izango da, eskatzen badu, eta 1.g) idazatian aipatutako materiala ere bai.

3.- Informazio hau erabiltzaile guztiengana hel dadin, zentroek atal honetan aipatutako agiri zein liburuxken eta aurreko atalean aipatutako idazkunen kopiak Braille-an eginda edukiko dituzte erabiltzaile itsuentzat, betiere, kopia horiek zentroari gehigarriko gastuak ekartzen ez badizkiote.

**6. atala.**- 1.- Zentroak erabiltzailearekin kontratu bat formalizatuko du, parte hartzen duten alderdiak, emango diren ikastaroak, iraupena, prezioa eta ordaintzeko modua zehaztuz.

2.- Aurreko atalean aipatzen diren informaziorako agiriak nahiz liburuxkak, erabiltzailearekin formalizatzen den kontratuarekin batera emango dira.

3.- Informaziorako agiri nahiz liburuxken edukia eskatu egin ahalko dute erabiltzaileek, egindako kontratuan edo jasotako agirian edo ziurtagirian halakorik jartzen ez denean ere, Kontsumitzaileak eta Erabiltzaileak Defendatzeari buruzko uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorraren 8. atalean ezarritakoaz bat etorritz.

**7. atala.**- 1.- Zentroa beharturik egongo da erabiltzaileek egiten dituzten ordainketa guztien ordainagiri edo ziurtagiriak egitera; horietan, edozein kasutan, datu hauek jarri beharko dira:

- Ordainagiri edo ordainketa ziurtagiriaren zenbakia.
- Ordainagiria edo ziurtagiria egiten duenaren identifikazio fiskalaren zenbakia, izen edo deitura soziala eta helbidea.
- Ikaslearen izen-abizenak.
- Ikastaroaren izena.
- Dagokion likidazio-aldia.

mentos informativos en los que se especificarán los siguientes datos referentes a cada curso:

- a) Denominación y dirección del Centro.
- b) Nombre de la persona física o jurídica responsable.
- c) Denominación de los cursos.
- d) Duración, horarios y contenidos de los cursos.
- e) Diploma que se puede obtener.
- f) En caso de hacer referencia a bolsas de trabajo deberán especificarse las condiciones de las mismas, indicando la existencia, caso de haberlo, de convenio con alguna Entidad o Empresa.
- g) Precio de los cursos con inclusión de toda carga o gravamen y forma de pago, así como el relativo al material de enseñanza, si se comercializase en su propio centro.
- h) La cualificación del profesorado que va a impartir las enseñanzas.
- i) Cualquier otro tipo de información de interés para el usuario.

2.- Caso de existir el convenio citado en el apartado 1.f) de este artículo, estará a disposición del usuario que lo solicite, de la misma forma que el material citado en el apartado 1.g).

3.- A efectos de que esta información llegue a conocimiento de todos los usuarios, los centros tendrán a disposición de los invidentes copias en Braille de los documentos o folletos indicados en este artículo, así como de las leyendas señaladas en el artículo anterior, siempre que ello no suponga coste económico adicional para los centros.

**Artículo 6.**- 1.- El centro formalizará un contrato con el usuario en el que se identificarán las partes intervinientes, el curso o cursos a impartir, la duración de los mismos, su precio y forma de pago.

2.- El folleto o documento informativo al que se refiere el artículo anterior se entregará conjuntamente con el contrato que se formalice con el usuario.

3.- El contenido de dicho folleto o documento informativo, podrá ser exigido por los usuarios, aún cuando no figure expresamente en el contrato celebrado o en el documento o comprobante recibido, conforme a lo establecido en el artículo 8 de la Ley 26/1984, de 19 de julio, General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios.

**Artículo 7.**- 1.- El centro está obligado a extender a favor de los alumnos factura o justificante por cada uno de los pagos efectuados por aquéllos, en los que en todo caso figurarán:

- Número de la factura o justificante de pago.
- Nombre o denominación social, domicilio y número de identificación fiscal del expedidor de la factura o justificante.
- Nombre y apellidos del alumno.
- Denominación del curso.
- Período de liquidación al que se refiere.

– Guztirako prezioa, kontzeptuka banatuta, BEZ barne, behar izanez gero.

– Noiz eta non eman den.

2.– Egindako ikasketei buruzko egiaztagiria ere emango dizkie zentroak ikasleei edo erabiltzaileei. Horietan, iraupena, orduak eta jasotako ikastaroaren zein ikastaroen edukiak azaldu beharko dira, gutxienez.

**8. atala.**– 1.– Dekretu honetan aipatzen diren irakaskuntza-zentroek aurretiaz eta bakarki jarritako klausulek, baldintzek edo akordioek —egiten dituzten kontratu guztietan aplikatzekoak hain zuzen— Kontsumitzaileak eta Erabiltzaileak Defendatzeari buruzko uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorrean jarritako betekizun guztiak konplitu beharko dituzte.

2.– Kontsumoaren alorreko gainerako legeetan eta xedapenetan erabiltzaileei aitortutako eskubideei aurrez uko egitea dakarten akordioak edo aurrikuspenak erabat deusezak izango dira, Kontsumitzaileak eta Erabiltzaileak Defendatzeari buruzko uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorrearen 2.3. atalean agindutakoaz bat etorritz.

**9. atala.**– Dekretu honetan ezarritako betebeharrekoak eta baldintzak bete gabe uzten badira, zigorra ezarriko da ondoko legeon arabera: Kontsumitzaileak eta Erabiltzaileak Defendatzeari buruzko uztailaren 19ko 26/1984 Lege Orokorrearen 34. atala; Kontsumitzailearen Defentsaren eta Nekazaritzako Ekoizpenaren alorrean egiten diren arau-hauspenak eta horiengatik zigorrak ezarri zituen ekainaren 22ko 1945/1983 Errege Dekretuaren 3. eta 5. atalak; eta kasuan kasu, zigorkontuetan aplikagarri diren gainerako arauak.

Atal honetan aipatzen diren arau-hauspenak arinak, larriak eta oso larriak izango dira, uztailaren 19ko 26/1984 Legearen 35. atalean eta ekainaren 22ko 1945/1983 Errege Dekretuaren 6., 7. eta 8. ataletan ezarritako irizpideei jarraituz.

Dekretu honetan aipatzen diren arau-hauspenak uztailaren 19ko 26/1984 Legearen 36. atalean eta aplikagarri diren geroko arauetan ezarritako graduaketaren arabera zigortuko dira.

#### ALDIBATERAKO XEDAPENA

Sei hilabeteko aldia ezartzen da, dekretu hau indarrean jartzen den egunetik kontatzen hasita, dekretu honen eraginpean dauden irakaskuntza zentroak dekretuan jarritako baldintzetara egokitu daitezten.

#### GEHIGARRIZKO XEDAPENA

Lanaren bidezko lanbide heziketan Eusko Jaurlaritzaren laguntzaile diren zentroek, dekretu honen eraginpeko jarduerak burutzen dituzenek alegia, beren araudi espezifikoaz arautuko dira homologatutako jarduketari dagokienez.

– Precio total desglosado por conceptos, IVA incluido, en su caso.

– Lugar y fecha de emisión.

2.– Así mismo, los centros entregarán a los alumnos o usuarios documentos acreditativos de los estudios realizados., en los que figurarán, como mínimo, la duración, las horas y contenidos del curso o cursos recibidos.

**Artículo 8.**– 1.– Las cláusulas, condiciones o estipulaciones redactadas previa y unilateralmente por los Centros de Enseñanza a los que se refiere el presente Decreto, para aplicarlas a todos los contratos por ellos celebrados, deberán cumplir los requisitos establecidos en la Ley 26/1984, de 19 de julio, General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios.

2.– Serán nulas de pleno derecho aquellas estipulaciones o previsiones que impliquen renuncia previa a los derechos de estos últimos, reconocidos en las Leyes y demás disposiciones concordantes en materia de consumo, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 2.3 de la Ley 26/1984, de 19 de julio, General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios.

**Artículo 9.**– Los incumplimientos a las obligaciones y requisitos establecidos en el presente Decreto se sancionarán de conformidad con lo establecido en el artículo 34 de la Ley 26/1984, de 19 de julio, General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y en los artículos 3 y 5 del Real Decreto 1945/1983, de 22 de junio, que regula las infracciones y sanciones en materia de defensa del consumidor y de la producción agroalimentaria, así como en las normas que en materia sancionadora sean aplicables en cada momento.

Las infracciones a que se refiere el presente artículo se calificarán como leves, graves y muy graves, atendiendo a los criterios establecidos en el artículo 35 de la Ley 26/1984, de 19 de julio, así como en los artículos 6.º, 7.º y 8.º del Real Decreto 1945/1983, de 22 de junio.

Las infracciones a que se refiere el presente decreto serán sancionadas de acuerdo con la graduación establecida en el artículo 36 de la Ley 26/1984, de 19 de julio y en las sucesivas normas que sean de aplicación.

#### DISPOSICIÓN TRANSITORIA

Se establece un periodo de seis meses a partir de la entrada en vigor del presente Decreto para la adaptación de los centros de enseñanza ya existentes comprendidos en su ámbito de aplicación a las exigencias contenidas en el mismo.

#### DISPOSICIÓN ADICIONAL

Los Centros colaboradores del Gobierno Vasco en materia de formación profesional ocupacional que lleven a cabo actividades sometidas al presente Decreto se regirán, en cuanto a sus actuaciones homologadas, por la normativa específica que los regule.

## AZKEN XEDAPENAK

*Lehenengoa.*– Merkataritza, Kontsumo eta Turismo sailburuari ahalmena ematen zaio dekretu hau gauzatzeko eta garatzeko behar diren beste xedapen emateko.

*Bigarrena.*– Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunetik bi hilabeteren barruan jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteizen, 1997ko uztailaren 22an.

Lehendakaria,  
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

Merkataritza, Kontsumo eta Turismo sailburua,  
ROSA DíEZ GONZÁLEZ.

## Agintariak eta Langileria

### Izendapenak, Egoerak eta Gorabeherak

#### OSASUN SAILA

##### Zk-4113

AGINDUA, 1997ko ekainaren 26koa, Osasun sailburuarena, Lurralde-ordezkaria izeneko lanpostua borondatezko izendapen bidez betetzeko deialdi publikoari ebazpena ematen diona, Osasun Saileko Bizkaiko Lurralde Ordezkaritzarako.

Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legeko 46.2.a atalean agindutakoarekin bat etorritik (1989ko uztailaren 28ko EHAA), eta Osasun sailburuaren Aginduak, 1997ko maiatzaren 15ekoak, sail honetako lanpostu huts bat borondatezko izendapen bidez betetzeko dei publikoa egiten duenak, bere 4gn. oinarrian agindutakoari jarraituz (1997ko maiatzaren 15eko EHAA, 108. zk.), hauxe

ERABAKI DUT:

*Lehenengoa.*– Guillermo Cairo Rojas jauna, 24.405.207 zk.ko NANA duena, Lurralde-Ordezkaria (002382 kodea, 3 dotazioa) izendatzea, Osasun Saileko Bizkaiko Lurralde Ordezkaritzarako.

*Bigarrena.*– Lanpostu-jabetzaren egunetik izango ditu ekonomia eta administrazio ondorioak izendapen horrek.

## DISPOSICIONES FINALES

*Primera.*– Se faculta a la Consejera de Comercio, Consumo y Turismo para dictar cuantas disposiciones sean necesarias para la ejecución y desarrollo del presente Decreto.

*Segunda.*– El presente decreto entrará en vigor a los dos meses de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Dado en Vitoria-Gasteiz, a 22 de julio de 1997.

El Lehendakari,  
JOSÉ ANTONIO ARDANZA GARRO.

La Consejera de Comercio, Consumo y Turismo,  
ROSA DíEZ GONZÁLEZ.

## Autoridades y Personal

### Nombramientos, Situaciones e Incidencias

#### DEPARTAMENTO DE SANIDAD

##### Nº-4113

ORDEN de 26 de junio de 1997, del Consejero de Sanidad, por la que se resuelve la convocatoria pública para la provisión, por el sistema de libre designación, del puesto Delegado Territorial en la Delegación Territorial de Bizkaia del Departamento de Sanidad.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 46.2.a de la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca (BOPV de 28 de julio de 1989) en la base cuarta de la Orden de 15 de mayo de 1997 (BOPV n.º 108, de 9 de junio de 1997) del Consejero de Sanidad, por la que se anuncia convocatoria pública para la provisión por el sistema de libre designación de un puesto de trabajo vacante en este Departamento,

RESUELVO:

*Primero.*– Designar a D. Guillermo Cairo Rojas con DNI número 24.405.207, Delegado Territorial, código 002382, dotación 3, en la Delegación Territorial de Bizkaia del Departamento de Sanidad.

*Segundo.*– Dicho nombramiento surtirá efectos económicos y administrativos a partir de la toma de posesión.